

GEMEINDE KURTATSCH

an der Weinstraße

Autonome Provinz Bozen-Südtirol



COMUNE DI CORTACCIA

sulla Strada del Vino

Provincia Autonoma di Bolzano

TEL. 0471/880118

Plz. Cap. 39040

SLNr. - C.F.: 80010130211

DEZENTRALES ABKOMMEN

ACCORDO DECENTRATO

1. ANWENDUNGSBEREICH

1. AMBITO DI APPLICAZIONE

Man stellt fest, dass auf Grund der Einschreibungen des abhängigen Personals in den einzelnen Gewerkschaften im Sinne des Art. 19 des Bereichsabkommens, die Gewerkschaften ASGB, AGO und SGB/CISL die Zuständigkeit haben, mit der Verwaltung zu verhandeln.

Constatato che in base alle iscrizioni del personale dipendente nei singoli sindacati ai sensi dell'art. 19 dell'accordo di comparto i sindacati ASGB, AGO e SGB/CISL hanno la competenza di discutere con l'amministrazione.

Die nachfolgende Regelung ist für alle Bediensteten - unabhängig vom Dienstgrad oder Rechtsstatus - verbindlich (aus technischen Gründen mit Ausnahme des Kindergartenpersonals und der Raumpflegerinnen). Es ist Pflicht der Gemeindegemeinschaft, in ihrer Eigenschaft als Personalchefin über deren Einhaltung zu wachen und für eine korrekte Anwendung derselben zu sorgen.

La successiva disciplina è vincolante per tutti i dipendenti, a prescindere dal grado e dallo stato giuridico (da eccezione per motivi tecnici del personale della scuola materna e delle addette alle pulizie). La segretaria comunale, nella sua qualità di capo del personale, ha il dovere di sorvegliare l'applicazione della nuova disciplina e di garantire la corretta attuazione.

2. ARBEITSZEIT

2. ORARIO

2.1. Vollzeitbeschäftigte Mitarbeiter

2.1. Personale con rapporto di lavoro tempo pieno

Die Arbeitszeit der Bediensteten mit Vollzeitbeschäftigung beträgt 38 Stunden pro Woche. Daraus ergibt sich eine tägliche Sollarbeitszeit von 8 Stunden und 22 Minuten von Montag bis Donnerstag, die in der Zeit zwischen 7.00 Uhr (frühester Arbeitsbeginn) und 18.00 Uhr (spätestes Arbeitsende) und von 4 Stunden und 32 Minuten am Freitag, welche zwischen 7.00 Uhr (frühester Arbeitsbeginn) und 13.00 Uhr (spätestes Arbeitsende) zu leisten ist.

L'orario di servizio per i dipendenti con incarico a tempo pieno è di 38 ore settimanali. L'orario giornaliero di lavoro dovuto risulta quindi di 8 ore e 22 minuti, dal lunedì al giovedì, da prestarsi tra le ore 7.00 (inizio della fascia flessibile) e le ore 18.00 (fine della fascia flessibile) e di 4 ore e 32 minuti al venerdì, da prestarsi tra le ore 7.00 (inizio della fascia flessibile) e le ore 13.00 (fine della fascia flessibile).

Der Gleitzeitbereich und der Kernzeitbereich werden wie folgt festgelegt:

Le fasce flessibili e le fasce obbligatorie vengono stabilite come segue:

Von Montag bis Donnerstag:

7.00 - 8.30 Uhr Gleitzeit
8.30 - 12.30 Uhr Kernzeit

Da lunedì a giovedì:

Ore 7.00 - 8.30 fascia flessibile
Ore 8.30 - 12.30 fascia vincolata

12.30 – 14.30 Uhr Gleitzeit

Nachmittag:

14.30 – 16.30 Uhr Kernzeit

16.30 – 18.00 Uhr Gleitzeit

Freitag:

7.00 – 8.30 Uhr Gleitzeit

8.30 – 12.30 Uhr Kernzeit

12.30 – 13.00 Uhr Gleitzeit

**Mittagspause mindestens ½ Stunde
von 12.30 bis 14.30**

2.2. Teilzeitheschäftigte Mitarbeiter

Der Gleitzeitbereich und der Kernzeitbereich werden wie folgt festgelegt:

Von Montag bis Donnerstag:

7.30 – 8.30 Uhr Gleitzeit

8.30 – 12.30 Uhr Kernzeit

12.30 – 13.00 Uhr Gleitzeit

Nachmittag:

13.30 – 14.30 Uhr Gleitzeit

14.30 – 16.30 Uhr Kernzeit

16.30 – 18.00 Uhr Gleitzeit

Freitag:

7.30 – 8.30 Uhr Gleitzeit

8.30 – 12.30 Uhr Kernzeit

12.30 – 13.00 Uhr Gleitzeit

**Mittagspause mindestens ½ Stunde
von 12.30 bis 14.30**

2.3 Gemeindearbeiter

Die Arbeitszeit der Gemeindearbeiter wird wie folgt festgelegt:

Von Montag bis Freitag Vormittag:

7.00 – 8.30 Uhr Gleitzeit

8.30 – 12.00 Uhr Kernzeit

12.00 – 14.30 Uhr Gleitzeit

Von Montag bis Donnerstag

Nachmittag:

14.30 – 16.30 Uhr Kernzeit

16.30 – 18.00 Uhr Gleitzeit

Freitag Nachmittag:

13.00 – 18.00 Uhr Gleitzeit

Mittagspause mindestens ½ Stunde

Ore 12.30 – 14.30 fascia flessibile

Pomeriggio:

Ore 14.30 – 16.30 fascia vincolata

Ore 16.30 – 18.00 fascia flessibile

Venerdi:

Ore 7.00 – 8.30 fascia flessibile

Ore 8.30 – 12.30 fascia vincolata

Ore 12.30 – 13.00 fascia flessibile

**Pausa di mezzogiorno minimo ½ ora
dalle ore 12.30 alle ore 14.30**

2.2. Personale con rapporto di lavoro a part-time

Le fasce flessibili e le fasce obbligatorie vengono stabilite come segue:

Da lunedì a giovedì:

Ore 7.30 – 8.30 fascia flessibile

Ore 8.30 – 12.30 fascia vincolata

Ore 12.30 – 13.00 fascia flessibile

Pomeriggio:

Ore 13.30 – 14.30 fascia flessibile

Ore 14.30 – 16.30 fascia vincolata

Ore 16.30 – 18.00 fascia flessibile

Venerdi:

Ore 7.30 – 8.30 fascia flessibile

Ore 8.30 – 12.30 fascia vincolata

Ore 12.30 – 13.00 fascia flessibile

**Pausa di mezzogiorno minimo ½ ora
dalle ore 12.30 alle ore 14.30**

2.3 Operai comunali

L'orario di lavoro degli operai comunali è fissato come segue:

Da lunedì a venerdì mattina:

Ore 7.00 – 8.30 fascia flessibile

Ore 8.30 – 12.00 fascia vincolata

Ore 12.00 – 14.30 fascia flessibile

Da lunedì a giovedì pomeriggio:

Ore 14.30 – 16.30 fascia vincolata

Ore 16.30 – 18.00 fascia flessibile

Venerdì pomeriggio:

Ore 13.00 – 18.00 fascia flessibile

Pausa di mezzogiorno minimo ½ ora

von 12.30 bis 14.30

3. SOMMERSTUNDENPLAN

Der Sommerstundenplan gilt für die Monate Juli und August für das Verwaltungspersonal sowie für die Monate Juni, Juli und August für die Gemeindearbeiter.

Der Gleitzeitbereich und der Kernzeitbereich werden wie folgt festgesetzt:

3.1. Vollzeitbeschäftigte Mitarbeiter

Montag und Dienstag:

7.00 – 8.00 Uhr Gleitzeit
8.00 – 12.30 Uhr Kernzeit
12.30 – 14.30 Uhr Gleitzeit
14.30 – 16.30 Uhr Kernzeit
16.30 – 18.00 Uhr Gleitzeit

**Mittagspause mindestens ½ Stunde
von 12.30 bis 14.30**

Mittwoch bis Freitag:

7.00 – 08.00 Uhr Gleitzeit
8.00 – 13.00 Uhr Kernzeit
13.00 – 14.00 Gleitzeit

3.2 Gemeindearbeiter

Montag bis Freitag Vormittag:

6.00 – 8.30 Uhr Gleitzeit
8.30 – 12.00 Uhr Kernzeit
12.00 – 14.30 Uhr Gleitzeit

Von Montag bis Donnerstag

Nachmittag:
14.30 – 16.30 Uhr Kernzeit
16.30 – 18.00 Uhr Gleitzeit

Freitag Nachmittag:

13.00 – 18.00 Uhr Gleitzeit

**Mittagspause mindestens ½ Stunde
von 12.30 bis 14.30**

4. MENSADIENST

Das Mittagessen wird auf Nachfrage für die Mitarbeiter/Innen vom Kindergarten Kurtatsch bereitgestellt, mit einer Eigenbeteiligung von 1,50 € (pro Mittagessen) vorbehaltlich des Beleges seitens der Kindergartenköchin, der innerhalb 10. des darauffolgenden Monats

dalle ore 12.30 alle ore 14.30

3. ORARIO ESTIVO

L'orario estivo viene stabilito per i mesi di luglio e agosto per il personale amministrativo e per i mesi di giugno, luglio e agosto per gli operai comunali.

Le fasce flessibili e le fasce obbligatorie vengono stabilite come segue:

3.1. Personale con rapporto di lavoro tempo pieno

Lunedì e martedì:

Ore 7.00 – 8.00 fascia flessibile
Ore 8.00 – 12.30 fascia vincolata
Ore 12.30 – 14.30 fascia flessibile
Ore 14.30 – 16.30 fascia vincolata
Ore 16.30 – 18.00 fascia flessibile

**Pausa di mezzogiorno minimo ½ ora
dalle ore 12.30 alle ore 14.30**

Mercoledì fino venerdì:

Ore 7.00 – 8.00 fascia flessibile
Ore 8.00 – 13.00 fascia vincolata
Ore 13.00 – 14.00 fascia flessibile

3.2. Operai comunali

Lunedì fino venerdì mattina:

Ore 6.00 – 8.30 fascia flessibile
Ore 8.30 – 12.00 fascia vincolata
Ore 12.00 – 14.30 fascia flessibile

Da lunedì a giovedì pomeriggio:

Ore 14.30 – 16.30 fascia vincolata
Ore 16.30 – 18.00 fascia flessibile

Venerdì pomeriggio:

Ore 13.00 – 18.00 fascia flessibile

**Pausa di mezzogiorno minimo ½ ora
dalle ore 12.30 alle ore 14.30**

4. SERVIZIO MENSA

Il pranzo per i dipendenti è previsto su richiesta e viene messo a disposizione dell'asilo di Cortaccia con un contributo personale di 1,50 € (a pranzo), previo ricevimento di una quietanza da parte della cuoca dell'asilo da presentare all'Ufficio personale entro il 10 del mese successivo.

Michele Portogru

dem Personalamt übermittelt werden muss. Falls das Mittagessen vom Kindergarten nicht bereitgestellt werden kann (wegen Schulferien, Sommerferien ecc.) kann das Mittagessen im Pflegeheim von Kurtatsch mit einer Eigenbeteiligung von 2,50 € (pro Mittagessen) eingenommen werden.

Es werden weiters die Regelungen des bereichsübergreifenden Kollektivvertrages übernommen.

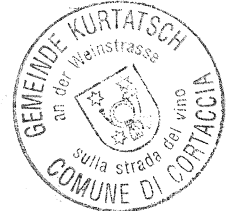
Se il pranzo non viene messo a disposizione da parte dell'asilo di Cortaccia (per ferie scolastiche, vacanze estive ecc.) il pranzo può essere consumato nella casa di cura di Cortaccia con un contributo personale di 2,50 € (a pranzo).

Si applicano inoltre le disposizioni del contratto collettivo intercompartimentale.

DER BÜRGERMEISTER


Oswald Schiefer

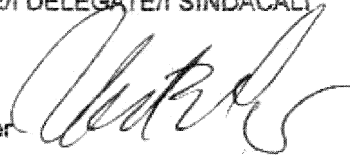
IL SINDACO



DIE DELEGIERTEN DER
GEWERKSCHAFTEN

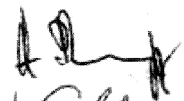
LE/I DELEGATE/I SINDACALI

AGO

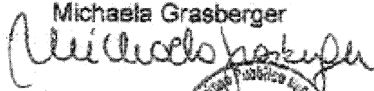
Dr. Andreas Unterkircher 

ASGB

Hans Rungg

Johanna Grossberger 

SGB/CISL

Michaela Grasberger 



Questa copia informatica per immagine è conforme al documento originale cartaceo ai sensi degli articoli 22 e 23-ter del decreto legislativo 07.03.2005, n. 82.

Diese elektronische Bildkopie stimmt mit dem originalen Dokument in Papierform überein, im Sinne der Artikel 22 und 23-ter des gesetzvertretenden Dekrets vom 07.03.2005, Nr. 82.

Copia informatica creata il - Elektronische Bildkopie erstellt am

02.12.2020 09:19:17